

W I N T E R 2 0 1 3

Sawadee Alberta

Alberta Thai Association Newsletter

President's Message

Dear ATA members,

On behalf of the Board of Directors, it is with great pleasure and excitement that I announce the ATA's signing of an agreement to join South Edmonton Sejong Multicultural Centre (SESMC) as a facility partner on September 28, 2013. This brand new 20,000 sq ft facility is located at 2403 Ellwood Drive SW, and was built by the Edmonton Korean Community Centre Foundation. The centre serves as the Edmonton Korean Community and also as a multicultural centre with up to five other cultural groups able to join as facility partners. Under this partnership agreement, the ATA is entitled to rent an office space and other facilities such as the main hall, classrooms and kitchen at special rates. Therefore, most of our future programs and services will be centralized at a single venue. Please note that this arrangement is separate from the ATA/Prince Rupert Community League/Terra Centre partnership program that is currently under negotiation. The 3-way partnership aims at building and co-owning a facility that we hope will become our permanent home.

On the consular relations, the Thai community was visited by Vancouver Consul General Komgrit Varakamin and his wife during the Heritage days. The New York Tourism Authority of Thailand (TAT) provided us with beautiful banners and ornamental "Thailand" umbrellas for display which added character to the Thai pavilion this year. TAT officer, Chad Intrachooto, joined force with other volunteers to promote Thai tourism at the Arts and Crafts pavilion during the festival.

The Thai Government via the Consulate General in Vancouver has generously given us funding support in the amount of \$9,375 in the 2013 calendar year. I would like to thank CG Komgrit for his kind consideration and for his visits to our community over the years.

In closing, I would like to thank all the volunteers who help build the foundation of the Thai community; your support has enabled the community to move forward and we should all be very proud of our accomplishments. We may be a small community, but I believe our strength is in our members and is unrivalled which places us second to none!

Sincerely,

Jitra Kriangkum
ATA President

In this Issue:

President's Message

Upcoming Events

Recent Activities

Special Article:

La Experiencia Peruana



นายกสมาคมแถลง

ในฉบับ

นายกสมาคมแถลง
กิจกรรมที่จะมาถึง
กิจกรรมที่ผ่านมาแล้ว
บทความพิเศษ

ประสบการณ์การเป็นอาสาสมัครที่
ประเทศเปรู

เรียนสมาชิกทุกท่าน

ก้าวใหม่ของสมาคมไทยในอัลเบอร์ตา...เมื่อวันที่ 28 กันยายน ศกนี้ สมาคมฯได้ลงนามในสัญญาความร่วมมือกับมูลนิธิชุมชนเกาหลี เพื่อเข้าร่วมเป็นสมาชิกของศูนย์วัฒนธรรม South Edmonton Sejong Multicultural Centre (SESMC; 2403 Ellwood Drive SW) อาคารแห่งนี้เพิ่งสร้างเสร็จ มีขนาดราว 20000 ตารางฟุต ประกอบด้วยหอประชุม ห้องเรียน ห้องจัดกิจกรรมขนาดต่างๆ แม้ว่ากลุ่มเกาหลีจะเป็นเจ้าของอาคาร แต่ก็เปิดให้ชุมชนอื่นๆ อีก 5 ชุมชนเข้ามาร่วมเป็นสมาชิก การลงนามในสัญญาครั้งนี้ ช่วยให้สมาคมไทยมีห้องสำนักงานในอาคารดังกล่าว และมีสิทธิ์เช่าหอประชุม คริว หรือห้องเรียนได้ในราคาประหยัด ดังนั้น ในปีหน้า กิจกรรมส่วนใหญ่ ของสมาคมฯ ก็จะจัดขึ้นที่อาคารแห่งนี้ อย่างไรก็ตาม เรื่องนี้แยกส่วนออกไปจากโครงการลงทุนสร้างอาคารบนพื้นที่ของนครเอ็ดมันตันร่วมกับประชาคมบรันสวิกส์และเทอร์ราเซ็นเตอร์ ซึ่งยังคงดำเนินการเจรจากันอยู่ในขณะนี้

ในด้านความสนับสนุนจากภาครัฐบาลไทย กงสุลใหญ่คัมภีร์ วรคามินและภรรยา ได้เดินทางจากนครแวนคูเวอร์มาเยือนชุมชนไทย และเยี่ยมชมประจําไทยที่เข้าร่วมงานเฮอริเทจ ในปีนี้ การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทยประจำนครนิวยอร์กให้ความช่วยเหลือโดยการส่งเจ้าหน้าที่ (คุณชาติ อินทรชุต) พร้อมมอบของตกแต่ง และเอกสารการท่องเที่ยว เพื่อนำมาเผยแพร่ในงาน สำหรับในปี 2013 สมาคมฯ ได้รับเงินสนับสนุนกิจกรรม รวมทั้งสิ้น 9375 เหรียญ จึงขอขอบพระคุณท่าน กสญ คัมภีร์ มาถน โอกาสนี้ และขอแจ้งให้สมาชิกทราบโดยทั่วกัน

ท้ายที่สุดนี้ ดิฉันขอขอบคุณอาสาสมัครทุกท่านที่ได้มีส่วนช่วยค้ำจุน และสนับสนุนกิจกรรมของชุมชนไทยให้มีความสำเร็จเจริญก้าวหน้า ชุมชนของเรานั้นมีศักยภาพสูง แม้จะเล็ก ก็ “เล็กพริกขี้หนู” ไม่น้อยหน้าใคร สมควรที่เราท่านจะมีความภาคภูมิใจ

ขอแสดงความนับถือ

จิตรา เกียรติคำ

นายกสมาคมฯ

Upcoming Events



A CELEBRATION OF H.M. THE KING'S BIRTHDAY

At Drama Room, 2nd floor, City Arts Center
10943 84 Avenue NW, Edmonton AB T6G 0V5

December 1, 2013

Doors open at 6:00 PM

The Ceremony will commence at 7:00 PM

Snacks and Refreshments to follow

Dress: Formal/semi-formal

Free admission

ATA'S NEW YEAR PARTY

At Parkview Community League Hall
9135 146 Street NW, Edmonton AB

December 28, 2013

5:30 PM-12:30 AM

Buffet dinner begins at 7:00 PM

Adult: \$25, under 16 yrs: \$10, under 5 yrs: free

Cash Bar, Tickets will be pre-sold

To order tickets, please contact Eed Winner at
780.463.5479



กิจกรรมที่จะมาถึง

งานเทิดพระเกียรติพระมหากษัตริย์ไทย

เนื่องในวันเฉลิมพระชนมพรรษา

ณ ซิติ์อาร์ตเซ็นเตอร์ ชั้น 2

10943 84 Avenue NW, Edmonton AB T6G 0V5

วันอาทิตย์ที่ 1 ธันวาคม 2013

เปิดงานเวลา 18.00 น.

พิธีเริ่มเวลา 19.00 น.

ไม่เก็บค่าเข้าชม อาหารว่างและเครื่องดื่มฟรี

โปรดแต่งกายสุภาพ

งานฉลองปีใหม่

ณ ศาลาประชาคมพาร์คควิว

9135 146 Street NW, Edmonton AB

วันที่ 28 ธันวาคม 2013

เวลา 17.30 น.- 00.30 น.

อาหารเย็นบุฟเฟ่ต์เริ่มเวลา 19.00 น. จำหน่ายเครื่องดื่ม

ผู้ใหญ่: 25 เหรียญ, ต่ำกว่า 16 ปี: 10 เหรียญ,

ต่ำกว่า 5 ปี: ฟรี

สั่งซื้อบัตรได้ที่คุณอ๊อต วินเนอร์ โทร. 780.463.5479

Fruits and Vegetables Carving Lesson at City Arts Centre

การสอนแกะสลักผักผลไม้



On October 19, 2013, the Alberta Thai Association hosted another fruit and vegetable carving class at the City Arts Centre. The class of twelve enjoyed a four-hour session with Eed Winner, our project manager, and Phlapphueng Thanya (Phueng), our co-instructor. ATA President Jitra Kriangkum was also on hand to come help set up the classroom.

The organization of the class was well received by all the participants judging from the feedback from the evaluation at the end of the class. There was also a request for an advanced carving class in future.

The display of fruit and vegetable carving at the Servus Heritage Festival over the years has created ongoing interest in the craft, and we plan to continue offering a class in fruit carving again next year.

Reported by Eed Winner



การสอนแกะสลักผักผลไม้ให้กับบุคคลภายนอกจัดขึ้นในวันที่ 19 ตุลาคม ณ ซิตี้อาร์ตเซ็นเตอร์ ซึ่งนับเป็นครั้งที่ 2 สำหรับปีนี้ นักเรียนจำนวน 12 คน สนุกสนานกับการแกะสลักผักผลไม้ โดยมีคุณครูอีด วินเนอร์ กับคุณครู พลับพลึง (ผึ้ง) ภัษยะ เป็นผู้ถ่ายทอดวิชา ส่วนนายกจิตรา เกียรติคำ ให้ความช่วยเหลือในการจัดสถานที่และอำนวยความสะดวกทั่วไป

การประเมินผลของชั้นเรียนสรุปว่า นักเรียนมีความพอใจกับบทเรียนเป็นอย่างยิ่ง ถึงกับมีใครเสนอให้เราเปิดสอนบทเรียนในชั้นที่สูงขึ้น ซึ่งสมาคมฯ จะได้พิจารณาดำเนินการต่อไป นักเรียนเหล่านี้ ส่วนหนึ่งมาจากผู้ที่ได้ชมการสาธิตของคุณครูอีด และคุณครูผึ้งที่งานเฮอริเทจนั่นเอง

รายงานโดยงามตา (อีด) วินเนอร์

2013 ATA'S AWARDS NIGHT

Maurice Rousseau



2013 Graduation award recipients

Left to right: Arthur Baser, Prapaphan Butlak, Jonathan Goldup, Thomas Klassen, Adam Klassen and Robert Nowicki

A good time was had by the 120 attendees at the ATA's 2nd Annual Recognition and Awards event held at Pleasantview Community Hall on September 28th. The evening started with a wonderful Thai buffet organized by Association members and moved on to the formal program. Dennis Anderson, Honourary Consul for Thailand, presented awards and words of wisdom to six high school graduates, one of whom received the Boon-oom and Banyong Gosinet Scholarship. Following this, senior members of our Association were presented with plaques recognizing their many years of dedicated service to the ATA. The evening concluded with Karaoke.

The whole event was a great success, especially in recognizing members who have done so much for the ATA and for those moving into the future. We should all be proud of their accomplishments.

(Please see list of 2013 recipients on page 7)



Anan Kaewmongkol presented recognition award to Dr. Buncha and Annie Ooraikul.



ATA's Awards Night

At Pleasantview Community League Hall on September 28, 2013

งานมอบรางวัล เกียรติบัตร และทุนการศึกษาของสมาคมฯ

คืนวันที่ 28 กันยายน 2013 ณ ศาลาประชามเพลสชั่นวิว

การมอบรางวัล เกียรติบัตร และทุนการศึกษา ของสมาคมไทยในอัลเบอร์ตา

โดย มั้ววีธ ฐิโ

การมอบรางวัล เกียรติบัตรและทุนการศึกษาของสมาคมไทยในอัลเบอร์ตา ได้จัดขึ้นเป็นปีที่ 2 เมื่อวันที่ 28 กันยายนปีนี้ มีผู้มาร่วมงานมากถึง 120 คน รางวัลที่มอบให้กับสมาชิกในปีนี้ได้แก่รางวัลสำเร็จการศึกษาในระดับเกรด 12 ซึ่งกฤษฎิ.กิตติมศักดิ์เดนนิส แอนเดอร์สันเป็นผู้มอบให้แก่ผู้สำเร็จการศึกษาจำนวน 6 คน ส่วนทุนการศึกษาของสมาคมฯ ซึ่งให้เรียกว่า ทุนการศึกษา บุญอุ้ม-บรยอง โกษิเนตร นั้น ดร.คลาเรนซ์ ไพร์ส เป็นผู้มอบให้กับนายอาเธอร์ เบเซอร์ ซึ่งปัจจุบันเป็นนักศึกษาปีที่ 1 ของมหาวิทยาลัยอัล

เบอร์ตา อาจารย์อนันต์ แก้วมงคลเป็นผู้มอบรางวัลเกียรติบัตรให้กับ ดร.บัญชา และคุณแอนนี่ อุไรกุล มีผู้ได้รับเกียรติบัตรอีกสามท่านที่ไม่สามารถมาร่วมงานในคืนนี้ จึงให้เลื่อนไปรับในปีถัดไป โปรดอ่านรายชื่อของผู้ได้รับรางวัลประจำปี 2013 ได้จากท้ายหน้านี้ พิธีมอบรางวัล เกียรติบัตร และทุนการศึกษาในครั้งนี้ เริ่มต้นด้วยการรับประทานอาหารร่วมกัน และปิดท้ายงานด้วยการร้องเพลงหมู่และคาราโอเกะเพื่อสมานสามัคคี

2013 Recipients

Graduation Awards (Grade 12)

Arthur Baser
Prapapan Butlak
Jonathan Goldup
Thomas Klassen
Adam Klassen
Robert Nowicki

"Boon-oom and Banyong Gosinet" Scholarship

Arthur Baser

Recognition Awards

Buncha and Annie Oraikul
Dom Kriangkum (deferred to 2014)
Jim and Somkit Syms (deferred to 2014)

รายชื่อผู้ได้รับรางวัล ทุนการศึกษาและเกียรติบัตรประจำปี 2013

รางวัลสำเร็จการศึกษา(เกรด 12)

อาเธอร์ เบเซอร์	ประภาพรรณ บุตรลักษณ์
โจนาธาน โกลด์อัฟ	โทมัส คลาสเซน
อาดัม คลาสเซน	โรเบิร์ต โนวิคกี

ทุนการศึกษา "บุญอุ้ม-บรยอง โกษิเนตร"

อาเธอร์ เบเซอร์

เกียรติบัตร

ดร.บัญชา และแอนนี่ อุไรกุล
อุดมเดช เกரியงคำ (เลื่อนไปปี 2014)
จิมและสมคิด ซิมส์ (เลื่อนไปปี 2014)

2013 Volunteer Appreciation Party งานเลี้ยงขอบคุณอาสาสมัคร 2013

Organizations like ATA rely heavily on volunteers to help make things happen. ATA should be very proud that when help is needed our members and non-members alike step forward to make sure things get done. This has been amply demonstrated at events such as Songkran Gala, Casino, and Heritage Festival. Over the three long days of Heritage Festival, for example, one can count at least 70 volunteers on each day happily working in either the kitchen or the arts and crafts tent or on the stage, not to mention those who worked so hard a few days before the festival setting up the floor and various appliances in the kitchen, the arts and crafts tables and decorations, the backdrop and sound system for the stage, and the volunteer tent where volunteers can relax and have their meals. The casino event which ran over two days and nights required at least 30 volunteers each day and there was little difficulty filling the slots. The Thai contract skilled workers, most of whom are not ATA members, are always ready to lend their hands when physical or technical work is required, or to entertain the crowd with their musical band. It is gratifying to note also that many of our youth volunteer their time and service in these events. It bodes well indeed for the future of our Association.

That is why the Volunteer Appreciation Party has always been a joyous occasion when our volunteers can let their hair down and have fun. This year the party was held at Blue Quill Community Hall on August 25 from 4 to 10 p.m. It was very well attended by some 120 persons who were treated with sumptuous food, presented with volunteer certificates, and entertained by many who showed their singing talent with songs from Karaoke. It is the least ATA can do to say a big "Thank You" to its valuable volunteers.

Reported by Buncha Ooraikul

ตั้งแต่นองค์กรทั้งหลาย สมาคมไทยในอัลเบอร์ต้าต้องอาศัยความช่วยเหลือจากอาสาสมัครในการดำเนินงานต่างๆให้สำเร็จ ลุล่วงไปด้วยดี ซึ่งเรามีความภูมิใจเป็นอย่างยิ่งที่สมาชิกของชุมชนไทยได้ให้ความช่วยเหลือต่องานของสมาคมฯ โดยเสมอมา ไม่ว่าจะเป็นงานเลี้ยงวันสงกรานต์ งานกาลาโน หรืองานเฮอริเทจซึ่งจัดติดต่อกันเป็นเวลา 3 วัน สำหรับงานเฮอริเทจ เรามีอาสาสมัครอย่างน้อยวันละ 70 คนที่มาช่วยงาน บ้างช่วยงานฝ่ายอาหาร บ้างช่วยฝ่ายขายสินค้า หรือการแสดงบนเวที รวมไปถึงผู้ที่ช่วยเตรียมงานและจัดสถานที่ก่อนวันเปิดงาน ส่วนงานกาลาโนที่ต้องทำกันเป็นเวลา 2 วัน 2 คืน และต้องใช้คนอย่างน้อย 30 คน อาสาสมัครของเราก็มาช่วยกันอย่างพร้อมเพรียง สำหรับกลุ่มช่างไทย แม้ว่าส่วนใหญ่จะมาเป็นใหม่ แต่ก็ได้ให้ความช่วยเหลือทั้งในด้านกำลังกายและงานช่างต่างๆ รวมทั้งการแสดงดนตรีเพื่อให้ความสำราญแก่พวกเรา อาสาสมัครรุ่นลูกหลานและนักเรียนไทยก็ได้มาช่วยงานเช่นเดียวกัน ดูแล้วเป็นที่น่าชื่นใจและเชื่อว่าจะเป็นกำลังสำคัญของสมาคมฯ ต่อไปในอนาคต ด้วยเหตุผลนี้ งานเลี้ยงขอบคุณอาสาสมัครจึงเป็นงานที่ทุกคนได้มีโอกาสสนุกสนานกันอย่างเต็มที่ในปีนี้จัดขึ้นที่ศาลาประชาคมบลูควิลล์ เมื่อวันที่ 25 สิงหาคม ระหว่างเวลา 16.00 – 22.00 น. มีผู้มาร่วมงานจำนวน 120 คน อาสาสมัครได้รับประกาศนียบัตรจากสมาคมฯ ได้ร่วมรับประทานอาหารสุดอร่อยและร้องเพลงคาราโอเกะร่วมกัน นี่คือการแสดงความขอบคุณที่สมาคมฯสามารถทำได้เพียงเล็กน้อยต่ออาสาสมัครที่มีคุณค่าต่อสมาคมฯ

รายงานโดย บัญชา อูไรกุล

Thai Pavilion

Heritage Festival, William Hawrelak Park
August 3-5, 2013



Heritage Festival, Edmonton's largest annual multicultural celebration, was held over the first weekend of August. ATA has been participating in this three-day extravaganza for almost 20 years and has won many prestigious awards from the organizer. It was our main fundraising activity until we received permission to run the casino.

This year, under the pavilion chairmanship of Thosaphol (Tommy) Harnvivattanakit, with Ngarmta (Eed) Tekuayporn Winner as volunteer coordinator, Saowanee Wongkledgeow as kitchen manager, Jitra Kriangkum as arts and crafts (A&C) manager and Chalinee (On) Klassen as entertainment manager, we garnered second prize in food category and made a significant profit despite a considerably reduced menu and much reduced art and craft products on sale. The decorations and displays in the A&C tent received much praise from visitors and the Thai foot and body massage has gained so much popularity that we may need to find ways to expand the service in the future years.

The on-stage entertainment, which included lovely traditional dances, kiddie snake dance and Muay Thai from Arashi Do Club, was a great attraction to our pavilion as usual and was even featured in Edmonton Journal. Well done, girls and guys!

One of the main purposes of our participation in this world-class multicultural event is to showcase the spirit of volunteerism and unity among our members and supporters, many of whom are from the Thai skilled contract workers and our youth group. Looking at them coming together and working so hard to ensure the success of our pavilion really makes one proud to be part of ATA. Surprise volunteers from Terra Centre, Jim Klinge and Wendy Doughty, who happily helped us sell A&C products, made this spirit even more special. It bodes well indeed for the three-way partnership we are forming to build our shared multi-purpose centre.

Reported by Buncha Ooraikul

ประรำไทย

งานเฮอริเทจ ณ สวนสาธารณะวิลเลียมฮอริแลค

วันที่ 3-5 สิงหาคม 2013



การเข้าร่วมงานเฮอริเทจของสมาคมไทยได้กระทำต่อเนื่องกันมาเกือบ 20 ปีแล้ว และได้รับรางวัลใหญ่น้อยมาโดยตลอด นอกจากนี้จะเป็นการส่งเสริมศิลปวัฒนธรรมไทยแล้ว ยังเป็นงานหารายได้เข้าสมาคมฯ ที่สำคัญรองจากการจัดคาสิโน

ในปีนี คุณทศพล (ทอมมี่) หาญวิวัฒน์กิจทำหน้าที่ประธานประรำไทย คุณงามตา (อืด) เด็กอวยพร วินเนอร์ ประธานงานด้านอาสาสมัคร คุณเสาวนีย์ วงเกล็ดแก้ว เป็นหัวหน้าฝ่ายครัว คุณจิตรา เกรียงคำ ดูแลฝ่ายศิลปหัตถกรรม และคุณชาลินี (ออร์) คลาสเซน เป็นหัวหน้าฝ่ายการแสดง งานทั้งหมดสำเร็จลงด้วยดี ได้รับรางวัลที่ 2 ในด้านอาหาร และภาพรำไทยได้ลงหนังสือพิมพ์เอ็ดมันตันเจอร์นัล รายได้ในปีนี้รวมแล้วไม่น้อยหน้ากว่าปีอื่น ทั้งๆ ที่ได้ลดรายการอาหารและลดการจำหน่ายหัตถกรรมลงบางส่วน ฝ่ายนิทรรศการ งานแกะสลักผักผลไม้และการนวดไทยแผนโบราณได้รับคำชมเชยและเป็นที่ยอมรับสำหรับผู้ที่มาเที่ยวงาน รายการแสดงบนเวที ประกอบด้วยนาฏศิลป์ละลานตา นำแสดงโดยอาสาสมัครหนุ่มสาว ไหลลงไปจนถึงคุณหนูๆ รุ่นจิ๋ว ได้รับเสียงปรบมือจากผู้ชมเป็นอย่างดี รายการยอดนิยมอีกอย่างคือมวยไทยจากค่ายอาราชิโตะซึ่งสมาคมฯ ขอแสดงความขอบคุณมา ณ โอกาสนี้

ความสำคัญอีกอย่างหนึ่งของงานนี้คือ การที่สมาชิกของชุมชนไทยได้มีโอกาสทำงานร่วมกัน ก่อให้เกิดความสามัคคี และเกิดความภูมิใจที่ได้มีส่วนร่วมสร้างความสำเร็จให้กับหมู่คณะ อาสาสมัครของเรามีได้จำกัดอยู่แต่ในหมู่สมาชิกของสมาคมฯ แต่รวมถึงคนไทยทั้งหมดและเพื่อนชาวแคนเนเดียนอื่นๆ หรือแม้แต่ตัวแทนขององค์กรก็ได้สละเวลามาช่วยงานของสมาคมไทย เช่น จิม คลิงเกิล และภรรยา เว็นดี้ โดตี้ จากเทอร์ราเซ็นเตอร์ จึงอาจกล่าวได้ว่างานนี้ช่วยสมานมิตรทั้งระหว่างอาสาสมัคร และระหว่างองค์กร

รายงานโดย บัญชา อุไรกุล

La Experiencia Peruana

A Peruvian Experience

Tonchanok (Can) Intaprasert*

During this past summer I was fortunate to experience living in rural Peru for 6 weeks, in a small town called Palca. It was through a Canadian developmental organization, Canada World Youth, aimed to initiate learning through developmental work, funded by CIDA. Before I start, I would like to take this opportunity to thank everyone who contributed to my fundraising prior to the trip. You all played a crucial part in making this great experience a reality for me.

The program started with a brief training in Toronto, with youth representatives from all regions of Canada. In this program we had people all the way from Vancouver to Nova Scotia, making up a total of 11 people. When we arrived in Peru, we were joined by 6 more Peruvian youths with the same initiative for developmental work. We were then split into different host families' homes with a partner. My partner was a Peruvian girl who knew very little English, and likewise, my Spanish skills that started from scratch improved very quickly. My Peruvian family consisted of my partner, Mom, Dad, brother, and me. I lived exactly the same way they live; showering less than once a week, using toilets with no seats, eating rice and potatoes EVERY meal. It was a hard transition but the love and atmosphere of the people in my family and in the community helped me really feel like I belonged. The culture was definitely different from what we have here in Canada; I experienced the stereotypical "Latin American" openness, zest for life, family bonds and I loved it. I was experiencing this while my team and I built new "health friendly" stoves and fridges for 5 beneficiary families, held multiple English classes for kids in the community, helped the local youth initiative in the community with their work on marmalade, held entrepreneurship workshops, held multiple family/kids/sports day for the community, and helped our Peruvian counterparts solidify business initiatives



Can (middle) and two of the kids she taught English

they can take home to their own communities. It was definitely a jam-packed 6 weeks!

Some may say that our work around the community was of great impact, however, the number of things I've learned personally through this entire trip is immeasurable. From things as simple as my improvement of Spanish, knowledge of how to build brick stoves and fridges from scratch, and business/entrepreneurship skills to learning the true simplicity of life and the importance of the word "family". Over there, EVERYONE was family. Unrelated people in the community are family, visitors are family, and even I was family. It's also the experience of living without ready access to the Internet or phone that I value. Most important of all however, it's the relationships I've built throughout my time there that I hold close to my heart.

The lifelong friendship created between all the Canadian volunteers and our Peruvian counterparts, the brothers-sisters relationship I've create amongst myself and the kids in the community, and the second family that I now have in Palca, Peru are all so precious to me. Coming back to Canada with this experience has definitely helped me to be more appreciative of the things I have in Canada and the kind of life that most of us here in North America are fortunate enough to live.

** Tonchanok (Can) Intaprasert is the first recipient of the Alberta Thai Association's Scholarship in 2012 and is currently an undergraduate student at the Faculty of Science, University of Alberta.*

ประสบการณ์การเป็นอาสาสมัครที่ประเทศเปรู

โดย ธัญชนก อินตะประเสริฐ

ช่วงปิดเทอมฤดูร้อนที่ผ่านมา ดิฉันได้มีโอกาสไปเป็นอาสาสมัครอยู่ที่ชนบทเล็กๆชื่อ Palca ในประเทศเปรู เป็นเวลาหกสัปดาห์ โครงการที่จัดโครงการนี้ชื่อว่า Canada World Youth ซึ่งได้รับทุนสนับสนุนจาก CIDA โดยมีวัตถุประสงค์ให้วัยรุ่นชาวแคนาดาได้มีโอกาสเรียนรู้การทำงานอาสาพัฒนาท้องถิ่นที่ห่างไกลความเจริญ ในโอกาสนี้ ดิฉันขอขอบคุณผู้ที่ได้มีส่วนร่วมบริจาคเงินสนับสนุนโครงการดังกล่าว ช่วยให้ดิฉันได้รับประสบการณ์อันมีค่าในครั้งนี้

โปรแกรมเริ่มต้นโดยให้นักศึกษาทั้งหมดจำนวนสิบเอ็ดคนที่ได้รับคัดเลือกมาจากมหาวิทยาลัยต่างๆตั้งแต่จากแวนคูเวอร์ไปจนถึงโนวา สโกเชีย มารวมกันที่โตรอนโต เพื่อรับการอบรมเป็นเวลาหนึ่งสัปดาห์ก่อนเดินทางไปยังประเทศเปรู พวกเราได้รับการอบรมด้านภาษาสเปน การปฏิบัติตัว และการปฏิบัติงานของอาสาสมัครเมื่อไปถึงเปรูพวกเราถูกแยกให้อยู่กับครอบครัวต่างๆ เป็นผลให้มีโอกาสพัฒนาการใช้ภาษาสเปนได้มากขึ้น ครอบครัวที่ดิฉันอาศัยอยู่ด้วยมี พ่อ แม่ และลูกชาย ดิฉันดำเนินชีวิตตามแบบของคนที่นี่เกือบทุกอย่าง อาบน้ำประมาณอาทิตย์ละครั้ง ใช้ห้องน้ำที่ไม่มีโถงทันทันข้างกับมันฝรั่งทุกมื้อ ถึงแม้ดิฉันจะรู้สึกค่อนข้างลำบาก แต่ด้วยบรรยากาศของความรักและความอบอุ่นของครอบครัวที่นี่ทำให้ดิฉันมีความรู้สึกว่าเป็นส่วนหนึ่งของครอบครัวนั้นจริงๆ นอกจากนี้ ดิฉันยังรู้สึกหลงรักในความเปิดเผย การมีชีวิตที่สนุกสนานและความ

ผูกพันต่อครอบครัวของพวกเขา ประสบการณ์ที่กล่าวนี้ เกิดขึ้นไปพร้อมๆกับการทำงานอาสาสมัคร ทีมของเราได้ช่วยกันทำอาหารแล้วนำไปสร้างเป็นเตาทำอาหารและตู้เย็นให้กับคนในหมู่บ้านจำนวนห้าครอบครัว ซึ่งช่วยส่งเสริมสุขภาพอนามัยให้แก่ครอบครัวเหล่านั้น ทีมงานของเรายังได้สอนภาษาอังกฤษให้แก่เด็กๆ ในหมู่บ้าน สอนการทำแยมส้มให้กับวัยรุ่น จัดอบรมด้านการทำธุรกิจขนาดเล็ก และจัดงานวันกีฬาให้กับชุมชน ตลอดเวลาหกสัปดาห์ที่ Palca มีกิจกรรมต่างๆที่ต้องปฏิบัติอยู่มากมาย จนมีคนกล่าวว่า งานที่พวกเราทำไปนั้นมีผลดีต่อชุมชนเป็นอย่างมาก ส่วนดิฉันคิดว่า ประสบการณ์ที่ได้รับตลอดการเดินทางในครั้งนี้เป็นสิ่งที่ไม้อาจจะประเมินค่าได้ เริ่มตั้งแต่สิ่งที่เห็นได้ชัดๆ เช่น พัฒนาการด้านภาษาสเปน การเรียนรู้เรื่องการสร้างเตาทำอาหารและตู้เย็นจากอิฐ ตลอดไปจนถึงความเข้าใจในการดำเนินชีวิตแบบเรียบง่ายโดยไม่ต้องยึดติดกับอินเทอร์เน็ตและมือถืออยู่ตลอดเวลา และที่สำคัญคือความเป็น “ครอบครัว” ที่นั่นทุกคนเป็นครอบครัวเดียวกัน ไม่ว่าจะเป็นคนในหมู่บ้านหรือแขกที่มาเยือน แม้กระทั่งดิฉันเองก็เป็นคนในครอบครัวของคนที่นี่ สัมพันธภาพที่ได้ก่อตัวขึ้นตลอดเวลาที่อยู่กับครอบครัวและชุมชนใน Palca รวมทั้งมิตรภาพกับเพื่อนอาสาสมัครที่ได้ร่วมงานกันในครั้งนี้ทั้งที่มาจากจังหวัดต่างๆ ในแคนาดา และจากเปรูจะคงอยู่ในความทรงจำของดิฉันตลอดไป



Canadian & Peruvian volunteers with the community kids after Sports Day

อาสาสมัครทั้งแคนาดาและเปรูเวียนถ่ายรูปร่วมกับเด็กๆในหมู่บ้านหลังจากวันแข่งขันกีฬา

ภาพหน้า 11 แคน (คนกลาง) กับนักเรียนที่เธอสอนภาษาอังกฤษให้

Our membership

The Alberta Thai Association (ATA) is a non-profit organization located in Edmonton, Alberta, Canada. ATA's main purpose is to promote friendship, goodwill, and understanding within the Alberta Thai Community and Canadian Society. To learn more about the ATA, please visit our website at www.albertathaiassociation.com.

The Association invites new members who have interest in Thailand and Thai culture. Membership is available for single individual or family class and membership form can be downloaded from our website.

สนใจสมัครเป็นสมาชิก...

สมาคมไทยในอัลเบอร์ตาเป็นองค์กรไม่ค้ากำไร ตั้งอยู่ ณ นครเอ็ดมันตัน มณฑลอัลเบอร์ตา ประเทศแคนาดา มีวัตถุประสงค์หลักในการส่งเสริมความสัมพันธ์ของสมาชิก เผยแพร่ศิลปวัฒนธรรมไทย ให้เป็นที่รู้จักกันในสังคมชาวแคนาดา โปรดอ่านรายละเอียดเพิ่มเติมเกี่ยวกับสมาคมฯ ได้จากเว็บไซต์ www.albertathaiassociation.com

หากท่านสนใจสมัครเป็นสมาชิกซึ่งมีทั้งประเภทบุคคล หรือครอบครัว โปรดดาวน์โหลดแบบฟอร์มได้จากเว็บไซต์และส่งพร้อมค่าสมาชิกมายังสมาคมฯ

2013-2014 Board of Directors

President	Jitra Kriangkum
Vice President	Maurice Rousseau
Secretary	Wanapa Intaprasert
Treasurer	Thosaphol (Tommy) Harnvivattanakit

Directors

Activities	Chilinee (On) Klassen
Fundraising	Brendan O'Hagen
Information	Keith Manegre

Chairpersons

Entertainment	Nookua (Pu) Burant
Catering	Saowanee Wangkledgaew
Media Relation	Melissa Davis

Editorial Board

Wanapa Intaprasert
Jitra Kriangkum
Buncha Ooraikul
Clarence Preitz

Advisory Council

Anan Kaewmongkol
Buncha Ooraikul
Clarence Preitz
Sue Thomas
Ngamta (Eed) Tekauyporn Winner

กรรมการประจำปี 2013-2014

นายกสมาคม	จิตรา เกรียงคำ
รองนายกสมาคม	มัวรีส รูโซ
เลขาธิการ	วรรณภา อินท๊ะประเสริฐ
เหรัญญิก	ทศพล (ทอมมี่) หาญวิวัฒน์กิจ

ผู้อำนวยการฝ่ายกิจกรรม	ชาลินี (อร) คลาสเซ่น
ผู้อำนวยการฝ่ายหาทุน	แบรนตัน โอเฮเกิน
ผู้อำนวยการฝ่ายข้อมูล	คีธ เมเนิส

หัวหน้าฝ่ายบันเทิง	หนูเกื้อ (ปู) บูเรนท์
หัวหน้าฝ่ายอาหาร	เสาวนีย์ วังเกล็ดแก้ว
หัวหน้าฝ่ายสื่อมวลชน	มาริสสา เดวิส

บรรณาธิการ	วรรณภา อินท๊ะประเสริฐ
	จิตรา เกรียงคำ
	บัญชา อุไรกุล
	คลาเรนซ์ ไพรส์

ที่ปรึกษา	อนันต์ แก้วมงคล
	บัญชา อุไรกุล
	คลาเรนซ์ ไพรส์
	ชู โทมัส
	งามตา (อี๊ด) เต็กอวยพร วินเนอร์